Porównanie tłumaczeń Liczb 34:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to będzie wasza granica północna: Od Morza Wielkiego do góry\* Hor.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wasza granica północna przebiegać będzie w ten sposób: od Morza Wielkiego do góry Hor. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to będzie wasza północna granica: od Morza Wielkiego wymierzycie sobie do góry Hor. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To zaś wasza będzie granica północna; od morza wielkiego wymierzycie sobie do góry Hor. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na północną stronę od morza wielkiego granice się zaczną przychodzące aż do góry nawyższej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wasza granica północna tak pobiegnie: poprowadzicie ją od Wielkiego Morza aż do góry Hor. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wasza granica północna będzie taka: Wymierzycie ją sobie od Wielkiego Morza aż do góry Hor. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Taka z kolei będzie wasza granica północna: poprowadzicie ją od Wielkiego Morza do góry Hor. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Granica północna będzie taka: od Wielkiego Morza będzie biegła do góry Hor, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Taka zaś będzie wasza granica północna: od Wielkiego Morza pociągniecie linię do góry Hor. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A to będzie wasza granica północna: od Wielkiego Morza pociągnijcie ją do Hor Hahar, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це буде вам границя на півночі: Від великого моря відмірите собі самим від гори гори. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Taka zaś będzie wasza granica północna: Od morza Wielkiego pociągniecie ją sobie do góry Hor. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA taka będzie wasza granica północna: Od Morza Wielkiego wyznaczycie sobie granicę aż po górę Hor. ” |

1. 1) Lub: wytyczą wam (dwukrotnie w tym wersecie). [↑](#footnote-ref-2)